



# Drinking Water Sampling Activities McFarland, California

## **Open House Announcement**

The U.S. EPA invites you to attend an open house to discuss upcoming drinking water sampling activities in McFarland, California.

4 - 8 pm

Tuesday, February 11, 1997  
McFarland Community Center  
107 Sherwood Avenue

## **Background**

Several residents of McFarland, California, petitioned the United States Environmental Protection Agency (EPA) for help in evaluating environmental conditions in their community. The petition lists concerns about exposure to pesticides and hazardous waste, potentially contaminated drinking water, and cases of cancer and other health problems. Although EPA is not able to reconstruct conditions in the past that might have contributed to health concerns, EPA will conduct an assessment and measure current environmental conditions in McFarland to ensure that human health and the environment are protected. EPA will begin by sampling the public drinking water system as the first part of a study that will include evaluation of the air, water and soil in McFarland.

## **Drinking Water Sampling Activities To Begin in Early 1997**

EPA will begin sampling drinking water in McFarland in early 1997. The sampling and analysis of the drinking water will be in two phases. The first phase includes the sampling and analysis of municipal wells and a 750,000 gallon municipal water storage tank. The second phase includes the sampling and analysis of a number of water taps throughout the municipal system. This phase (the tap water study) will take place after samples from the first phase (the wells and storage tank study) have been analyzed.

**Although we will not be able to sample everyone's home tap, if you would like to volunteer to have your home considered for the tap water sampling study, please call Angeles Herrera or Elizabeth Adams at EPA's toll free number 1-800-231-3075.**

## **Field Sampling Plan Available For Review**

EPA has prepared a Field Sampling Plan for the McFarland Drinking Water Investigation. This is a technical document that describes the methods, procedures, and quality control measures that will be used during the sampling. The Field Sampling Plan will be available for public review beginning February 1, 1997, at the McFarland Public Library and the Beale Memorial Library in Bakersfield. Questions or comments on the plan should be directed to Angeles Herrera or Elizabeth Adams at EPA. They can be reached toll free at 1-800-231-3075. **To make sure EPA considers your concerns before the sampling begins, please make any comments on the plan by March 1, 1997.**

## **Community Involvement Highlights**

EPA staff members have visited McFarland in the last few months to conduct community interviews. The purpose of the interviews was to identify community concerns and collect information for the preparation of a community involvement plan (CIP). EPA is currently preparing a CIP describing the ways in which the community can participate in EPA's environmental assessment in McFarland.

When the CIP is completed, it will be available for review at the McFarland Public Library and the Beale Memorial Library in Bakersfield. EPA has established these two libraries as information repositories for the duration of the investigation. The repositories provide public access to documents related to EPA's environmental assessment. Feel free to visit the information repositories to learn more about the environmental investigation. Additional copies of fact sheets are also available from the fire station at 700 West Perkins Avenue in McFarland.

EPA has established a mailing list of parties interested in the environmental assessment in McFarland. You may call toll free at 1-800-231-3075 or use the McFarland mailing list coupon on page 3 of this fact sheet to have your name and address added, removed or changed.



# Toma de Muestras del Agua Potable de McFarland, California

## Demostración de la EPA

La EPA de EE.UU. lo invita a una demostración de la EPA en la que se tratarán las próximas actividades de toma de muestras del agua potable de McFarland, California.

El martes 11 de febrero de 1997  
de las 4:00 a las 8:00 pm,  
en el Centro Comunitario de McFarland,  
107 Sherwood Avenue

## Antecedentes

Numerosos residentes de McFarland, California, han solicitado a la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de EE.UU. que los ayude a evaluar las condiciones ambientales de su comunidad. La solicitud enumera las preocupaciones de la comunidad acerca de la exposición de pesticidas y los desechos peligrosos, el agua potable potencialmente contaminada, y casos continuados de cáncer y otros problemas de salud. Aunque es imposible para la EPA reconstruir condiciones que en el pasado pudieron haber contribuido a causar problemas de salud, la EPA llevará a cabo una evaluación y medirá las condiciones ambientales actuales de McFarland para asegurarse de que la salud humana y el medio ambiente estén protegidos. La EPA comenzará por tomar muestras del sistema público de agua potable como la primera parte de un estudio que incluirá la evaluación del aire, agua y los suelos de McFarland.

## La toma de muestras del agua potable se iniciará a comienzos de 1997

La EPA iniciará la toma de muestras del agua potable de McFarland a comienzos de 1997. La toma de muestras del agua potable y su análisis se realizarán en dos etapas. La primera etapa incluye la toma de muestras y el análisis del agua de pozos municipales así como de una cisterna municipal de 750.000 galones de capacidad. La segunda etapa incluye la toma de muestras y el análisis del agua de varios chorros ubicados por todo el sistema municipal. Esta etapa (el estudio del agua de los chorros) se realizará después de que se hayan analizado las muestras de la primera etapa (el estudio del agua de los pozos y de la cisterna). **Aunque no podremos muestrear el agua de todas las casas, si desea que su casa sea considerada para el estudio de toma de muestras del agua de los chorros, por favor comuníquese con Angeles Herrera por el número gratuito de la EPA: 1-800-231-3075.**

## El público podrá consultar el Plan de Toma de Muestras de Campo

La EPA ha preparado un Plan de Toma de Muestras de Campo para la Investigación del Agua Potable de McFarland. Se trata de un documento técnico en el que se describen los métodos, procedimientos y medidas de control de calidad que se aplicarán durante la toma de muestras. El Plan de Toma de Muestras de Campo estará a disposición del público a partir del 1 de febrero de 1997 en la Biblioteca Pública de McFarland y la Biblioteca Beale Memorial de Bakersfield. Cualquier pregunta u observación sobre el plan debe ser dirigida a Angeles Herrera en la EPA, por el número de teléfono gratuito 1-800-231-3075. **Para asegurarse de que la EPA tome en cuenta sus inquietudes antes del inicio de la toma de muestras, por favor exprese sus comentarios antes del 1 de marzo de 1997.**

## Aspectos importantes de la participación de la comunidad

En los últimos meses, varios miembros del personal de la EPA han visitado McFarland y han sostenido entrevistas con la comunidad. El objetivo de esas entrevistas ha sido identificar las inquietudes de la comunidad y acumular información para la preparación de un Plan de Participación de la Comunidad (CIP). La EPA está preparando un CIP que describe cómo la comunidad puede participar en la evaluación ambiental que realizará la EPA en McFarland.

Cuando el CIP esté culminado, estará a disposición del público en general en la Biblioteca Pública de McFarland y la Biblioteca Beale Memorial de Bakersfield. La EPA ha designado a estas dos bibliotecas como centros de información mientras dure la investigación. En estos centros, el público tiene a su disposición los documentos relacionados con la evaluación ambiental de la EPA. Visite los centros de información y entérese de los detalles de la investigación ambiental. Además, en la estación de bomberos del 700 West Perkins Avenue de McFarland también puede obtener ejemplares del boletín informativo.

La EPA ha establecido una lista de envío de aquellas personas interesadas en la evaluación ambiental de McFarland. Si desea que su nombre y dirección sean incluidos, modificados o eliminados de dicha lista de envío, puede llamar gratuitamente al 1-800-231-3075, o puede usar el cupón de la lista de envío que se encuentra en la página 3 de este boletín informativo.

## Para Ponerse en Contacto Con la EPA

Angeles Herrera  
Coordinadora de Participación Comunitaria  
(415) 744-2185

Llame nuestro número gratuito:

**1-800-231-3075**

Por favor llame y deje un mensaje para Angeles. Ella regresará su llamada lo más antes posible. Si usted desea permanecer anónimo, por favor especifíquelo y toda su información permanecerá confidencial.

## Centros de Información

La información sobre la investigación de la EPA está disponible en la:

**Biblioteca Pública de McFarland**  
500 Kern Avenida  
McFarland, CA 93250  
(805) 792-2318

Horario: lunes - jueves de las 10 am a las 6 pm  
y sábado de las 10 am a las 2 pm  
La Biblioteca está cerrada los viernes y domingos.

—————  
**Biblioteca Conmemorativa de Beale**  
Cuarto de La Historia Local  
701 Truxton Avenida  
Bakersfield, CA 93301  
(805) 861-2136

Horario: lunes - viernes desde las 12 pm a las 6 pm,  
y sábado de las 10 am a las 12 pm y de las 3 pm  
a las 6 pm. Cerrado los domingos.

## McFarland Mailing List Coupon/Lista de Envío de McFarland

To help us maintain an accurate mailing list, please mark the appropriate box(es) below and complete the coupon. You may also call **TOLL FREE**, 1-800-231-3075 to provide us with the information.

Para ayudarnos a mantener una lista de envío precisa, por favor marque la(s) casilla(s) apropiada(s), complete y envíe este cupón. Usted también puede llamar **GRATIS** al 1-800-231-3075, para damos la información por teléfono.

- I would like to **remain on** the mailing list/ Quiero **permanecer en** la lista de envío
- There is a **change** in my address / Hay un **cambio** en mi dirección
- I would like to be **removed** from the mailing list / **Quite** mi nombre de la lista de envío
- I prefer information in English                    Prefiero información en español

Name/Nombre: \_\_\_\_\_

Address/Dirección: \_\_\_\_\_

City/Ciudad: \_\_\_\_\_ State/Estado: \_\_\_\_\_ Zip/Código postal: \_\_\_\_\_

*Return coupon to/Envíe este cupon a:*

Angeles Herrera, Community Involvement Coordinator  
U.S. EPA, 75 Hawthorne Street (SFD-3), San Francisco, CA 94105

*If you wish to remain anonymous, please let us know, and all information will remain confidential.  
Si usted desea permanecer anónimo, por favor especifíquelo y toda su información permanecerá confidencial.*

## Contacting EPA

Angeles Herrera  
Community Involvement Coordinator  
(415) 744-2185

Paula Bruin  
Office of Public Affairs  
(415) 744-1587

Elizabeth Adams  
Project Manager  
(415) 744-2235

Or call the toll-free number:

**1-800-231-3075**

Please call and leave a message for Angeles. She will return your call. If you wish to remain anonymous, please let us know, and all information will remain confidential.

## Information Repositories

Information about EPA's investigation is available at the following locations:

**McFarland Public Library**  
500 Kern Avenue  
McFarland, CA 93250  
(805) 792-2318

Hours: Monday - Thursday: 10 am - 6 pm  
Saturday: 10 am - 2 pm  
Fridays and Sundays: CLOSED

---

**Beale Memorial Library**  
Local History Room  
701 Truxton Avenue  
Bakersfield, CA 93301  
(805) 861-2136

Hours: Monday - Friday: 12 pm - 6 pm  
Saturday: 10 am - 12 pm and 3 pm - 6 pm  
Sundays: CLOSED

---

U. S. Environmental Protection Agency, Region IX  
75 Hawthorne Street (SFD-3)  
San Francisco, CA 94105  
Attn: Angeles Herrera

**Presorted**  
FIRST CLASS MAIL  
**U.S. POSTAGE PAID**  
U.S. EPA  
Permit No. G-35

---

Official Business  
Penalty for Private Use \$300

**Inside:** Information on EPA's drinking water sampling plans for McFarland, CA.  
**Adentro:** Información sobre los planes de la EPA del muestreo de las aguas potables de McFarland, CA.